

人人都来

WO
话

杭州话

杭州话900句

杭州方言
公益推广项目组 编著

RENRENDOLAIWO
HANGZHOUHUA



人人都來

WO
话



杭州方言
公益推广项目组 编者

RENRENDOLAIWO
HANGZHOUHUA

杭州话

杭州话900句



人人都來

WO
话



杭州方言 编者
公益推广项目组

RENRENDOLAIWO
HANGZHOUHUA

杭州话

杭州话900句



浙江少年儿童出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

人人都来话杭州话 杭州话 900 句/杭州方言公益推广项目组编著. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2015. 6
ISBN 978-7-5342-8737-4

I. ①人… II. ①杭… III. ①吴语-口语-杭州市
IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 074300 号

人人都来话杭州话

杭州话 900 句

杭州方言公益推广项目组 编著

责任编辑 王 漪

美术编辑 许 纳

内文插图 张美琳 陈裕童

责任校对 冯季庆

责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址:杭州市天目山路 40 号

网址: www.ses.zjcb.com

杭州下城教育印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 4

印数 1—1500

2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8737-4

定价:25.00 元

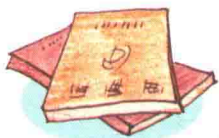
(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

更有著名播音员徐可、悠悠、阿兰和省府路小学王喆炜同学的倾情“献声”；上城区档案局的同志们、杭州地方文化的研究者们、专栏作家曹晓波老师以及钱江晚报首席记者杨晓政老师也对本书的编写做出了详细指导；安存科技“果冻社区”为此书的线上有声平台提供了技术支持；杭州方言教师志愿者们在文字编撰方面付出了极大的努力。当然我们也很感谢创意美术基地老师们精心绘制的插画；还有浙江少年儿童出版社的编辑们，感谢你们在有限的经费预算下制作出如此实用有趣的图书产品。

这本图书主要以FM105.4 西湖之声《下班万岁》整理录制的《杭州话900句》栏目为蓝本，首批精选杭州方言常用字、词及俚语近200个，并穿插了杭州人耳熟能详的若干童谣。书中的这些词句不仅有注音、释义和杭普双语对话，还有与之相配套的线上有声视听平台和有声交流社区。读者只要用智能手机扫一扫书上的二维码，就能听到相对应的对话和跟读范例。

作为词宣公益杭州方言公益推广项目的子版块，本书的出版只是一个开始。随着项目的推进和杭州话实用价值的凸显，我们还将为特定人群开发如《社工用语》《职场用语》等专项读本。当然，这一切都是后话，眼下我们最希望看到的还是大家能够认可这本小书，这才是我们继续前行的最大动力。





留住杭州话

杭州话，这曾经的南宋“国语”，极具陈桥驿先生所说的“越语汉译”的特色。它来源庞杂，有吴越方言，有古汉语，也有洋泾浜，开放性十足。譬如，“一筐”的“筐（de）”，是指越地晒物之“竹篾”，杭州人用来自谦一个很小的地方。《醒世恒言》第二十一卷《张淑儿巧智脱杨生》中，说到元礼脱身，“原只在一筐地方”。可惜，这么有根基的词，商务印书馆的编者给出的注解居然是“口语之讹”。

至于杭州话中的古汉语，如“吃茶”，认为是语病的为多。其实，“吃”本作“喫”，发音为“que”，《说文解字》中“喫”即“食也”，文字改革时，“喫”合为了“吃”。《康熙字典》中有“喫茶”一说，这便是“茶文化”所在，只有大口的牛饮，称得“喝”。

较真起来，在不同时期，我们都能从方言中看到地方文化的流变。譬如宋明话本中的“势”，常被用作动词、名词的后缀，从而转化为形容词。《金瓶梅》中称王婆为“虔婆势”。杭州话中的“排场势”“花头势”“作场势”“腾头势”都有类似的用法。

但到了近代，“腾头势”与英文中的“titles”出现了读音与释义的双重巧合，即指有官衔的人。晚清的《官场现形记》中，不乏此类官人。这一现象说明了杭州话既有历史的一面，也有时髦的一面。

这本在西湖之声栏目组录制的《杭州话900句》栏目的基础上编著的《人人都来话（WO）杭州话》，其当初，就相当较真杭州话的音、义、词的表现，究其根本，还其本源。为此，徐可先生在录制栏目时常常与我交流、探讨，孟骏先生在整理出版此书时也特地与我一同推敲细节，大家都希望此书能探究杭州话的本源，成为推广杭州话的一本好书，想必这也是此书最值得期待的地方吧。

徐可



用户扫二维码进入“杭州话 900 句”试听页面，在顶部方框输入“杭州味道”即可收听相关音频。

杭 州 味 道

作词 / 作曲：莫若铭

人人都说江南好，杭州是江南的代表；西湖上，六吊桥，保俶塔雷峰塔相映照，小船在水中摇呀摇。

杭州话有特别的调调，（嗯！蛮好，蛮好！）说起来也有特别的味道；（豪燥！豪燥！）你说介个套（十个套），没人知道靠得牢，值得骄傲，切克闹！

（说唱）杭州人说起话来尾巴上爱加个儿，据说这是北宋南迁留下来的词儿，小孩儿叫小伢儿，筷子叫筷儿，还有AA制他们叫拷瓦片儿。杭州人生气起来叫作拐头拐脑，杭州人管厉害叫真当煞灶。普通话叫味道，杭州话叫咪道。拐头拐脑真当煞灶，你才靠得牢。

杭州的味道，是虎跑水泡龙井茶的味道；杭州的味道，是杭帮菜里的老鸭煲；杭州的味道，是有香有色的店号，若隐若现，绿水青山间环绕。

杭州的味道，是钱塘江边的一座座地标；杭州的味道，是阿里巴巴 AND TMALL；杭州的味道，是杭州人的情调。我的杭州，我们心中的味道。

我的杭州，我们心中的味道。

杭州味道，尽该好！

小西

西湖之声的小名，有杭州小伢儿的灵气，知识渊博、爱淘气、爱音乐，有时会有点小磨蹭。





目录

俚语篇

一句话，一辈子

1

名词篇

回不去的地方叫远方

43

动词篇

哼哼哈嘿，快使用双截棍

65

形容词篇

最美不是下雨天

89

词条索引

116

徐可

西湖之声《下班万岁》节目主持人，本塘杭州人，爱篮球，爱研究杭州方言，发疯起来一直发到骨头髓里。



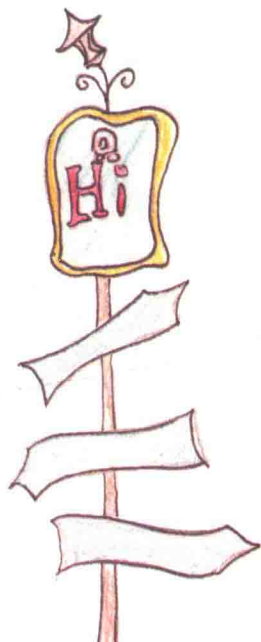
悠悠

西湖之声汽车喇叭花，仙女一般的形象和声音，路况报起来悠悠清爽。



阿兰

西湖之声嘉宾主持，悠悠的小姐妹。土生土长、水水灵灵的杭州姑娘儿。



一句话，
一辈子

俚语篇





用户扫二维码进入“杭州话 900 句”试听页面，在顶部方框输入带下划线的关键词，即可收听相关音频。

- 1 一只鸡，二会飞，三个铜板买来的，四川带来的，五颜六色的，骆驼背来的，七高八低的，爸爸买来的，酒里浸过的，实在没有的，骗骗呀儿的。
- 2 摇啊摇，摇到外婆桥，外婆请我吃年糕。糖蘸蘸，多吃块；酱油蘸蘸，少吃块。





pao tian

抛天

说话不算数，不守约，杭州人谓之“抛天”。实际上被友人偶然称为“抛天”的人，只不过是与人承诺太轻易，事后总将“热心的承诺”抛到天上去了，并无恶意。

兰：徐可，你昨天说好要请我吃饭的，你忘记的啊？你个人哦，就是个抛天！

可：啊？哎呀，我忘记的嘞……

兰：徐可，你昨天说好要请我吃饭的，你忘了啊？你这个人哦，说话不算话！

可：啊？哎呀，我忘了……





wa zua
撩扎

在杭州话里有抢先一步的意思。《康熙字典》释义：“吴俗谓手爬物曰撩。”撩扎者，虽非谦谦君子，但并无恶意与蛮横，只表示敏捷。

兰：徐可，你看看，昨天我到超市里抢来的酸奶，最后两罐哦！

可：哎呀，阿兰，你个人介个噶撩扎的啦？

兰：徐可，你看看，昨天我到超市里抢来的酸奶，最后两罐哦！

可：哎呀，阿兰你这个人真厉害！





ang er feng
杭儿风

杭州特有的一种社会现象，形容大家因为一个消息扎堆响应，以时间短、热度高、淡化迅速为主要特征。类似于跟风凑热闹的意思。如今，“杭儿风”更多地用来形容杭州人特立独行、勇于创新的精神。

兰：徐可，你快来看，《来自星星的你》！

可：阿兰，没想到你啊来赶杭儿风啊？

兰：徐可，你快来看，《来自星星的你》！

可：阿兰，没想到你也赶这个潮流啊？





S00 WO

燥话

相当于普通话中“废话”的意思。这个“燥”几乎跟水分没什么关系，大意为白费力气。

可：阿兰，你热不热？电风扇把你开开？

兰：燥话么。老早好开开的！

可：阿兰，你热不热，电扇给你打开？

兰：废话嘛，早就好开了！





cang jie lou si

长脚鹭鸶

指一个人的腿很长。通常，腿是腿、脚是脚，两者并不相同，但杭州话却管腿叫脚。形容一个人的腿长得比较短，会说：“个个老信脚噶短的。”反之，腿长得长的，会说“脚噶长的”，或干脆说：“长脚鹭鸶”。

兰：徐可，你们阿哥介个人噶高的啦？

可：从小大家都叫他长脚鹭鸶。

兰：徐可，你哥哥怎么那么高？

可：从小大家都叫他大长腿！



dao men

到门

有完善、周全的意思，也有“完了”“完成”的意思，还含有“火候”“时机”的含义。拿普通话来说，就是达到标准或者刚刚够标准。拿杭州话来说，“扣分扣数”。比如，个件事体做得蛮“到门”，意思是说，这件事情做得正是时候，正合时机，或正合适；比方说：“个个生活做得到门的！”那就是完善、周全的意思；又比方说：“个个工程做得快到门了。”那就是快“完成”的意思了。

可：阿兰，梅西个只进球哦尽该到门！

兰：是的，太潇洒的！

可：阿兰，梅西那个进球太到位了！

兰：是的，太潇洒了！





bie jie
蹩脚

在杭州话里表示差劲、水平低的意思。

悠：徐可，你的足球技术哦太蹩脚的！

可：我从来没踢过哎！

悠：徐可，你的足球技术哦，太差了！

可：我从来没踢过呀！

